

In particolare i DOCENTI si impegnano a: 老师的责任是

- Creare un clima di reciproca fiducia, stima e collaborazione con gli studenti e tra gli studenti e con le famiglie;
- 创造一个老师跟学生和家,和在同学之间的互相信任和互相支持的气氛和环境
- Comunicare con le famiglie, in merito ai risultati, alle difficoltà, ai progressi nelle aree di apprendimento, oltre che ad aspetti inerenti il comportamento e la condotta;
- 跟学生家长保持联系以便促进家长对孩子们在学习方面的困难,学习的进度,行为和操行等问题有所了解
- Progettare le attività rispettando tempi e modalità di apprendimento degli studenti;
- 根据学生的学习方法和进度和节奏设计合适的教学方案
- Mantenere un comportamento e una condotta adeguati all'ambiente scolastico, sia nei confronti degli alunni che delle famiglie;
- 在学校环境里头对学生和家长保持合适的应对和态度
- Mantenere il segreto professionale nei casi e nei modi previsti dalla normativa;
- 按照法令的准则保持专业的守则
- Essere puntuali alle lezioni;
- 准时上课
- Fornire una valutazione il più possibile tempestiva e motivata, nell'intento di attivare negli studenti processi di autovalutazione che consentano di individuare i propri punti di forza e di debolezza per migliorare il proprio rendimento;
- 对学生提供及时和具有鼓励性的评估,让学生明瞭自己的优点和缺点,从而知道怎样改善学习的方法/
- Essere attenti alla sorveglianza degli studenti in classe e nell'intervallo e a non abbandonare mai la classe senza averne dato avviso al Dirigente Scolastico o a un suo Collaboratore;
- 在教室内上课其间和换堂的时间或其他活动空间经常地监督着学生,如果需要暂时离开的话必须马上通知校方和合作的老师.
- Non utilizzare i telefoni cellulari in classe, per uso personale, per non abbassare i livelli di vigilanza;
- 不在教室内为私人的事情使用手机而减低对学生的监管
- Assicurare a tutti gli alunni il raggiungimento di traguardi minimi di alfabetizzazione culturale ed emotiva;
- 保证学生能达到语言最低的学习目标和具备学习的主动性
- Educare gli alunni alla coscienza di sé in confronto agli altri;
- 教育孩子知己知彼的自我意识
- Educare gli alunni a vivere la scuola come ambiente educativo e di apprendimento;
- 教育孩子享受学校作为教育和学习的环境
- Educare gli alunni alle responsabilità delle proprie azioni;
- 教育孩子明白需要为自己的行为负责
- Educare gli alunni alla legalità per il raggiungimento e la valorizzazione del bene comune.
- 教育学生守法和实现和增进社会的共同的利益

La FAMIGLIA si impegna a: 家长们的责任

- Trasmettere ai figli il concetto che la scuola è di fondamentale importanza per costruire il loro futuro e la loro formazione culturale;教孩子们明白学校对他们的未来和文化的培养的重要性
- Stabilire rapporti regolari e corretti con i docenti, collaborando a costruire un clima di reciproca fiducia e di fattivo sostegno; 跟老师建立经常性和正确的联系和合作以便建立一个互信互助的关系
- Controllare, leggere e firmare tempestivamente le comunicazioni sul diario e/o sul registro elettronico;经常检查孩子们的学生手册和学校的电子登记册和及时签署学校的通知
- Partecipare con regolarità alle riunioni previste;经常性地参加学校的会议

Nome alunno 学生姓名.....Classe 年级..... Plesso 学校

- Osservare le modalità di giustificazione delle assenze, dei ritardi e delle uscite anticipate;
- 检查有关孩子们的缺课,迟到和早退等问题
- Sostenere i docenti controllando l'esecuzione dei compiti a casa;协助老师监督孩子们在家里做家课
- Educare ad un comportamento corretto nei rapporti con coetanei ed adulti;
- 教导孩子们跟同学和老师交往时正确的态度
- Mantenere, istruire ed educare i figli, anche se nati fuori dal matrimonio (art. 30 Costituzione).
- 对私生子女也应该充满爱心地抚养,教导和教育(宪法第30条)
- Controllare il diario personale e il registro elettronico dello studente e firmare le comunicazioni scuola-famiglia;
- 经常检查孩子们的学生手册和学校的电子登记册和及时签署学校的通知
- Educare i figli a mantenere un comportamento corretto in ogni circostanza e in ogni ambiente;
- 教育孩子在任何情况和环境下都要保持正确的行为
- Curare l'igiene e l'abbigliamento decoroso dei figli;照顾孩子的个人卫生和衣服的清洁体面
- Controllare ed educare i propri figli ad un uso corretto delle tecnologie informatiche e delle apparecchiature elettroniche (telefoni cellulari, computer, ecc.), affinché gli stessi vengano utilizzati nel rispetto dell'ambiente scolastico e della dignità altrui;检查和教导孩子们使用科技和电子器材的正确方法和态度,因为学校的器材是共用的应该爱惜器材和尊重别人的使用权利
- Rispondere direttamente ed economicamente degli eventuali danni a cose e/o persone causati dai propri figli in violazione dei doveri sanciti dal Regolamento interno e dallo Statuto degli studenti;
- 如果孩子不遵守学校的纪律而损坏了学校的或其他人的财物的话,家长需要马上和直接赔偿和回应学校的警告.
- Verificare con i docenti che l'alunno segua le proposte formative e di apprendimento e le regole della scuola, prendendo parte attiva e responsabile ad essa;
- 跟老师沟通以确认孩子有没有按照老师的教学进度学习和遵守纪律,需要的话家长应该执行承诺的责任和义务
- Garantire il puntuale rispetto degli orari di entrata e di uscita della scuola;保证孩子们按照时间上课和下课

Lo STUDENTE si impegna a:

学生的责任

- ❖ Frequentare regolarmente e con puntualità le lezioni e i corsi e assolvere assiduamente agli impegni di studio;
- ❖ 保持经常性地准时上课和尽力学习
- ❖ Avere nei confronti del capo d'Istituto, dei docenti, del personale ausiliario della scuola e dei loro compagni lo stesso rispetto, anche formale, che chiedono per se stessi;
- ❖ 对校长,老师,和学校所有的员工和同学保持尊敬和礼貌的态度,就像你希望别人对你一样.
- ❖ Mantenere un comportamento corretto e coerente;一贯性地保持正确有礼的行为和态度
- ❖ Osservare le disposizioni organizzative e di sicurezza dettate dal Regolamento interno;
- ❖ 遵守学校内部的管理和安全守则
- ❖ Utilizzare correttamente le strutture, i macchinari e i sussidi didattici e a comportarsi nella vita scolastica in modo da non arrecare danni al patrimonio della scuola;
- ❖ 正确地使用学校的设施和器材,避免损坏学校的财物.
- ❖ Rispettare le diversità; 尊重不同的文化的差异
- ❖ Comportarsi in modo adeguato con i compagni evitando un linguaggio fatto di offese e ingiurie o azioni poco rispettose anche nei confronti di eventuali diversità;
- ❖ 对同学保持合适有礼的态度避免使用冒犯和不敬的语言,尤其是对待不同文化差异的时候
- ❖ Avere sempre con sé tutto il materiale occorrente per le lezioni, nonché il diario personale;
- ❖ 每天带备齐全上课需要的课本和文具,和学生的个人手册
- ❖ Eseguire i lavori assegnati per lo studio domestico e consegnarli con puntualità;完成老师指派的家课和按时交给老师
- ❖ Collaborare con la scuola per mantenere l'ambiente pulito ed ordinato;跟校方合作保持学校环境的清洁和整齐
- ❖ Non usare a scuola, se non autorizzare, le tecnologie informatiche e le apparecchiature elettroniche (telefoni cellulari, computer, ecc.);没有得到校方同意不要使用学校的电脑和手机等电子器材.
- ❖ Non portare a scuola oggetti pericolosi per sé e per gli altri;不要带容易伤害别人和自己的东西回学校
- ❖ Far leggere e firmare tempestivamente ai genitori le comunicazioni della scuola riportate sul diario e Registro elettronico;通知家长及时签署在学生手册和电子登记册上面的通知
- ❖ Rispettare gli orari di entrata e uscita della scuola.按照学校规定的时间准时上下课

Nome alunno 学生姓名..... Classe 年级..... Plesso 学校

Integrazione PEC (Patto Educativo di Corresponsabilità) **教育和合作协议书的补充**

Appendice COVID-19 In merito alle misure di prevenzione, contenimento e contrasto alla diffusione del SARS-CoV-2.

为了预防COVID-19,遏制和对抗SARS-CoV-2病毒的传播的附录

La SCUOLA si impegna a: **学校的责任**

- Realizzare gli interventi di carattere organizzativo, nei limiti delle proprie competenze e con le risorse a disposizione, nel rispetto della normativa vigente e delle linee guida emanate dalle autorità competenti nazionali e regionali; 按照全国和地区的现成有关条例办理,和因应有限资源而实行的措施执行
- Mettere in atto tutte le migliori soluzioni didattiche e organizzative per garantire il servizio scolastico anche in eventuale periodo di emergenza sanitaria;
- 在这个卫生的危急时期,尽力使用所有的资源提供最好的教育条件进行教学活动
- Intraprendere azioni di formazione e aggiornamento del personale scolastico in tema di competenze digitali al fine di implementare e consolidare pratiche didattiche efficaci con l'uso delle nuove tecnologie, utili anche nei periodi di emergenza sanitaria, a supporto degli apprendimenti di bambini e alunni;
- 承担培训和更新教学人员以适应使用新科技教学的政策,以便补充和加强教学的效能,支持孩子们和学生们使用新科技的能力,尤其是在卫生的危机时期
- Intraprendere iniziative di sviluppo delle competenze digitali a favore delle bambine, dei bambini, delle alunne e degli alunni e, ove possibile, delle famiglie;
- 承担支援孩子们和学生们在电子化教学的科技项目的参与,在可能情况下甚至直接支援有需要的家庭
- Predisporre interventi di supporto psicopedagogico, nei limiti delle risorse disponibili, a favore di docenti, alunni e famiglie, per la gestione dei vissuti stressanti e traumatici legati all'emergenza sanitaria;
- 在资源许可的情况下,承担对老师,学生和家庭遭受病毒打击而产生的压力和创伤的支援
- A distribuire le mascherine di protezione fornite dalle autorità competenti. 派发卫生局提供的防御口罩

La BAMBINA/IL BAMBINO E L'ALUNNA/L'ALUNNO, compatibilmente con l'età, si impegna a: **孩子们学生们按照年龄应该承担的责任**

- ❖ Prendere coscienza delle semplici regole per prevenire e contrastare la diffusione del COVID-19 suggerite dalla segnaletica, dagli insegnanti, dal personale collaboratore scolastico e applicarle costantemente;
- ❖ 从老师,学校的合作员工和通告等了解有关预防和对抗COVID-19病毒的知识 and 措施,和严格地执行
- ❖ Prendere visione, rispettare puntualmente e promuovere il rispetto tra le compagne e i compagni di scuola di tutte le norme previste dalla documentazione di Istituto relativa alle misure di prevenzione e contrasto alla diffusione del virus; 阅读和严格遵守学校的有关规定在同学之间需要注意的事项,以便预防和对抗病毒的传播
- ❖ Avvisare tempestivamente i docenti in caso di insorgenza durante l'orario scolastico di sintomi riferibili al COVID-19, per permettere l'attuazione del protocollo di sicurezza e scongiurare il pericolo di contagio diffuso;
- ❖ 在发生感染COVID-19病毒的症状时即时通知老师以执行规定的安全措施和避免病毒的传播
- ❖ Collaborare attivamente e responsabilmente con gli insegnanti, gli altri operatori scolastici, le compagne e i compagni di scuola, nell'ambito delle attività didattiche in presenza e a distanza, ovvero con l'ausilio di piattaforme digitali, attivate per l'emergenza sanitaria, nel rispetto del diritto all'apprendimento di tutti e dei regolamenti dell'Istituto. 主动和负责任地跟老师,学校员工和同学合作,严格按照学校规定进行面对面的学习,和在卫生危机情况下使用电子器材和通过网上平台进行网课,以保证学生继续学习的权利.
- ❖ Indossare le mascherine di protezione dall'ingresso nell'area scolastica e in tutti gli spostamenti e di mantenere il distanziamento di sicurezza; 在学校内和课堂转移的时候带上防御口罩,跟同学保持安全距离以预防病毒的传播
- ❖ In caso di attivazione della didattica a distanza, rispettare durante le videolezioni le norme di comportamento previste dal regolamento di Istituto e di disciplina.
- ❖ 在需要上网课的其间,遵守学校对上网课要求的纪律和规定

La FAMIGLIA si impegna a: 家庭承担的责任

- Prendere visione della documentazione relativa alle misure di prevenzione e contenimento della diffusione del SARS-CoV-2 pubblicata dall'Istituto sul sito web istituzionale e si informa costantemente sulle iniziative intraprese dalla scuola in materia; 经常性地阅读在学校网站上公布的有关预防和控制 SARS-CoV-2 病毒传播的最新措施
- Misurare ogni giorno la temperatura corporea prima che il figlio vada a scuola/servizio educativo e si accerta che non siano presenti sintomi febbrili e altri sintomi riconducibili a COVID-19;
- 每天孩子们上课前为他们量体温检查有没有发烧和任何感染了病毒的病徵,没有问题才让孩子们回学校上课
- Monitorare quotidianamente lo stato di salute del proprio figlio e degli altri membri della famiglia, e nel caso di sintomatologia respiratoria o febbre superiore a 37,5° (anche nei tre giorni precedenti), tenerlo a casa;
- 每天为孩子们和家人量体温有没有超过37,5°和检查有没有呼吸系统的病徵,就算是三天前有人出现病徵也让孩子们呆在家里直到再没有人有问题才从新回学校
- A comunicare tempestivamente alla scuola/servizio educativo le assenze per motivi sanitari e al proprio medico difamiglia o il pediatra, seguendone le indicazioni e le disposizioni;
- 如果孩子们因为健康状况不能回学校上课的话,即时通知老师和听从家庭医生或儿童医生的指示处理
- Comunicare immediatamente alla scuola/servizio educativo se l'alunno è stato a contatto stretto con un caso confermato COVID-19 (es. convivente/parente di un caso positivo) per quando di sua conoscenza; 如果知道孩子们曾经跟确认感染了 COVID-19 病毒的人有接触的话(如在一起居住的人,曾经走访的亲人等)马上通知学校
- A consegnare alla scuola certificato medico per qualsiasi tipo di assenza superiore a 3 giorni (per i nidi e le scuole materne) o a 5 giorni (per le elementari, medie e superiori);
- 如果一连请假超过三天(托儿所和幼儿园),超过五天(小学,初中和高中),回学校上课时必须出示医生的健康证明
- Comunicare preventivamente alla scuola/servizio educativo le assenze programmate per motivi non sanitari, al fine di evitare certificazioni inutili. Resta inteso, che in assenza di comunicazione preventiva, la riammissione avviene con il certificato medico se l'assenza è superiore a 3 giorni per i nidi e le scuole materne e superiore a 5 giorni per le elementari, medie e superiori; 如果不是因为健康问题请假的话,请预先通知学校,以免回学校时需要出示无关的健康证明,但是如果家庭没有预先通知请假原因的话,请假超过三天(托儿所和幼儿园),超过五天(小学,初中和高中)回学校上课时就需要出示医生的健康证明
- Fornire e far utilizzare i dispositivi di protezione previsti dalla normativa e individuati dalla scuola tra le misure di prevenzione e contenimento dell'epidemia (ad es. mascherina/e, ecc.)
- 为孩子们提供和监督使用政府制订的预防工具如口罩和消毒液等
- Recarsi immediatamente a scuola per prelevare il proprio figlio in caso di manifestazione improvvisa di sintomatologia riferibile a COVID-19 (febbre, sintomi respiratori), garantendo la costante reperibilità di un familiare o di un delegato, durante l'orario scolastico;
- 如果孩子在上课期间出现感染 COVID-19 病毒的症状,如发烧,咳嗽和呼吸困难等,马上到学校带孩子回家,同时保证有一名家长或代理人可以在孩子平常上课的时间在需要时随时来学校接孩子.
- Contribuire allo sviluppo dell'autonomia personale e del senso di responsabilità del proprio figlio e promuovere i comportamenti corretti nei confronti delle misure adottate in qualsiasi ambito per prevenire e contrastare la diffusione del virus; 教育孩子们要懂得自动自觉地,负责任地严格遵守预防和对抗病毒传播的措施
- Garantire il puntuale rispetto degli orari e delle procedure di accesso/uscita dalla scuola e di frequenza scolastica del proprio figlio; 保证孩子们准时按照学校规定的时间和程序上下课
- In caso di sospensione delle attività didattiche e attivazione della Didattica a distanza, supportare il proprio figlio e collaborare con i docenti per lo svolgimento regolare delle attività didattiche in modalità digitale.
- 如果学校需要进行网课的话,保证孩子们按时使用电子器材登入学校的网页参加网上课程

I genitori degli alunni iscritti all'Istituto sono invitati, a sottoscrivere il documento riportato, valido per tutto il tempo in cui i propri figli frequentano l'istituto stesso e a consegnarlo alla scuola.

在本学校体系上课的孩子们的家长们,请在下面签名,本协议书在孩子就读其间一直有效

校长 Il Dirigente Scolastico

Prof.^{ssa} Francesca Cantarella

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3, comma 2 del Decreto Legislativo n. 39/1993)

Firenze, 签名日期 _____

Firma dello studente 学生签名

(solo per gli studenti della Scuola Manzoni)

(只是在Manzon初中的学生需要签)

Firma dei genitori (o di chi ne fa le veci)

学生的父亲和母亲两人的签名 (或监护人签名)

I genitori _____ e _____

父亲姓名

母亲姓名

dell'alunno _____ della classe _____ della scuola _____

学生姓名

年级

学校名称

comunicano che non intendono firmare il PEC - PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA' Scuola- Famiglia sopra riportato. 通知学校当局家长们不打算签署以上学校和家庭之间的合作协议书 (如果家长们不打算跟学校按照协议合作的话才在这里签名,如果是同意的话只在上边父亲和母亲处签名就可以了)

Firenze 日期 _____

Firme 家长们的签名 _____